



学院概况 学院管理 教学管理 科研管理 学生园地
外事外教 继续教育 图书分馆 院友之家 教工之家



师资队伍

柯彦玢

2018-04-02

阿拉伯语系

性 别：女

朝（韩）语系

出生年月：1964年9月

德语系

职 称：副教授

东南亚系

+

导师类别：硕士生导师

俄语系

+

联系方式：yanbinke@pku.edu.cn

法语系

教育背景：

南亚系

+

北京大学英语语言文学系学士（1981-1985）
北京大学英语语言文学系硕士（1988-1991）
英国米德尔赛克斯大学现代语言系硕士（1996-1997）
北京大学英语语言文学系博士（2005-2014）

日语系

+

任职简历：

西葡语系

+

福州大学外语系助教（1985-1988）
北京大学英语系大学英语教研室助教（1991-1992）
北京大学英语系大学英语教研室讲师（1992-1999）
北京大学英语系大学英语教研室副教授（1999-）

西亚系

+

研究领域和方向：

亚非系

+

英语阅读 文学翻译

英语系

+

外国语言学及应用语言学研究
所

获奖情况：

世界文学研究所

1990年度北京大学光华奖
第八届梁实秋文学奖翻译类译诗组佳作奖（台湾，1995）
北京大学英语系1995年度优秀教学奖
北京大学英语系1995 - 1996年度优秀科研奖
第九届梁实秋文学奖翻译类译诗组第一名（台湾，1996）
北京大学英语系97年度赵梦蕤英美文学奖
2001年度北京大学通用电器奖
2009年北京大学外国语学院博士论坛一等奖
2010年《中国翻译》杂志翻译研究有奖征文优秀奖
2011年度北京大学方正奖教金优秀教师奖。
2013年北京大学外国语学院博士论坛一等奖
2013年获北京市高教学会优秀学会工作者荣誉称号
2017年北京大学教学成果奖二等奖

语言中心

国别和区域研究

+

代表性成果：

教材：

《中专英语》（上册，10 - 14课），河北大学出版社1993年9月。
《〈大学英语〉泛读第三册教师参考用书》（修订版，第3、7、15、26课），上海外语教育出版社，1999年。
《〈大学英语〉泛读第六册教师参考用书》，编写，上海外语教育出版社，2001年6月。

全新版《大学英语》阅读教程（“普通高等教育‘十五’、‘十一五’国家级规划教材”）（学生用书）1-4册编，上海外语教育出版社，2001年9月。

《新标准大学英语》（“普通高等教育‘十二五’国家级规划教材”）综合教程1-4册，主编，北京外语教学与研究社/英国麦克米伦出版集团。2009年6月。

全新版《大学英语》阅读教程（普通高等教育“十二五”国家级规划教材教育部推荐使用大学外语类教材）学生用书（第二版）1-4册。主编。上海：上海外语教育出版社。2011年3月。

全新版《大学英语》阅读教程 教师手册（第二版）1-4册。主编。上海：上海外语教育出版社。2011年8月。

《新标准大学英语》（“普通高等教育‘十二五’国家级规划教材”）综合教程（第二版）1-4册，主编，北京外语教学与研究出版社/英国麦克米伦出版集团。2016年7月。

论文：

“大学英语（文理科本科）三、四级泛读课的设计和教学”，《北京大学学报外语语言文学专刊》1994年。

“创业的妇女：论薇拉·凯瑟《啊，拓荒者》和《我的安东尼亚》中的女性形象”，载《国外文学》1997年第4期。

“为了解一个女人”，载《文艺报》1998年3月12日，98年第28期。

“从译者角度谈‘神入’”，《北京大学学报外语语言文学专刊》，1998年。

“《大学英语》泛读的特点与教学方法”，载《外语界》1998年第4期。

“《大学英语》（全新版）《阅读教程》的教学理念”，载《外语界》2002年第2期。

“转变观念，推进大学英语教学改革”，载《中国大学教学》2004年第2期。

“大学英语网络教学模式的设计原则研究”（第二作者），载《全国高校“新理念”大学英语网络教学试点实验报告》（教育部高教司大学英语教学改革试点项目），庄智象主编，2005年8月，上海外语教育出版社。

“大学英语教学改革后的问题与思考”，载《北京外语教学研究——北京市大学英语研究会第十一届年会论文集》，2005年11月，外语教学与研究出版社。

“威尔·拉迪斯拉夫与窗户意象”，载《国外文学》2010年第3期。

“意象与文理——评庞德英译《长干行》”，载《东方翻译》2013年第1期。

“《艰难时世》与《劳苦世界》：从‘诗’到‘史’的演变”，《外国文学》2013年第4期。

“‘外史氏’：文本框架的重塑之道——评林译《贼史》”，《外国文学》2015年第4期。收录中国人民大学书报中心《外国文学研究》2016年第1期。

“张译《双城记》：四字成语与象征艺术的拼贴效应”，载《东方翻译》2018年第1期。

译文：

《欧洲犹太诗人与南非黑人诗人之比较》（合译），《外国文学动态》1988年5期。

《曼·辛格诗四首》，《诗刊》1992年12期。

《耶胡达·阿米亥谈创作》，《外国文学动态》1993年9期。

《七大罪·贪食篇：回忆平克顿先生》，《外国文学动态》1994年1期。

叶芝：《颁奖辞·受奖辞》，4.1千字；《对我的创作的总介绍》，载《叶芝抒情诗全集》，中国工人出版社，1995年。

缪瑞尔·斯帕克：《墨镜》，载《蓝袜子丛书·自己的一间屋》，河北教育出版社1995年。

凯瑟琳·安·波特：《旅程》，载《蓝袜子丛书·我，生为女人》，河北教育出版社1995年。

《英语幽默精品》，编译，北京大学出版社1995年。

希内：《进入文字的感情》（合译），载《诗探索》1996年第1期。

《英国新生代诗小辑》，载《诗刊》1996年第7期。

《谢·希尼谈创作》，载《世界文学》1996年第5期。

玛丽安·莫尔：《沉默》，载《诗刊》，1997年第2期。

《大众传媒中的妇女与性》（合译），载《平等与发展》，三联书店，1997年。

安得鲁·帕金诗二首，载《诗刊》，1998年第7期。

叶芝：《炼狱》，载《外国文学》，1999年第3期。

《了解女人》（合译），译林出版社，1999年。

《王宫门口》、《炼狱》“诺贝尔文学奖颁奖辞”、“拙作总序”，载《叶芝精选集》，傅浩编选，北京：北京出版社，2008年。

《流亡者》（戏剧）、《灵显》、《艺术家的肖像》（随笔）、《《小评论》关于《流亡者》的专题论集》、《亨·萧伯纳·戏剧社和《流亡者》》、《庞德论《流亡者》和现代戏剧》，（附录），载《乔伊斯诗歌·剧作·随笔集》（家十一五重点出版规划），傅浩编译，昆明：云南人民出版社，2011年12月。

主要科研项目：

“狄更斯小说中译研究”（专著），“北大欧美文学研究丛书”，“北大人文学科文库”项目。（2015-2017）

北京大学教学改革立项：“元培学院大学英语教学改革”（2014-2016）

学术团体和社会兼职：

北京市大学英语研究会第七、八、九、十届常务理事会副理事长，2005年起

担任全国外语信息化教学研究会副理事长（高教出版社），2013年1月起

讲授课程：

大学英语听说，大学英语阅读，高级英语阅读与写作，高级英语阅读，学术英语阅读课

国际学术交流活动：

英国米德尔塞克斯大学访问学者，1996-1997

英国Warwick University 翻译理论国际研讨会，1997

上海外国语大学首届中国外语教学法国际研讨会，2004年3月

[北大主页](#) [相关机构](#) [联系我们](#)

版权所有 © 北京大学外国语学院 地址：北京市海淀区颐和园路5号北京大学外文楼 邮编：100871

